联合国

S/PV.4987



安全理事会

第五十九年

临时逐字记录

第四九八七次会议

2004年6月8日星期二下午4时30分举行
纽约

主席：	巴哈先生	（菲律宾）
成员：	阿尔及利亚	巴利先生
	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	贝宁	阿德奇先生
	巴西	萨登贝格先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	王光亚先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	德国	普洛伊格先生
	巴基斯坦	阿克兰先生
	罗马尼亚	莫措克先生
	俄罗斯联邦	科努津先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔努埃沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

议程项目

伊拉克与科威特间局势

04-38067 (C)



下午 4 时 45 分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间局势

主席（以英语发言）：我谨通知安理会，我收到了伊拉克代表的来信，他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。我提议，按照惯例并征得安理会同意，根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，埃斯特拉巴迪先生（伊拉克）在安理会议席就座。

主席（以英语发言）：我欢迎秘书长科菲·安南先生阁下出席本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/2004/461，内载 2004 年 6 月 7 日秘书长给安全理事会主席的信。

安理会成员面前还有文件 S/2004/460，内载罗马尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

我的理解是，安理会准备对决议草案进行表决。除非有人表示反对，否则我现在将把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿尔及利亚、安哥拉、贝宁、巴西、智利、中国、法国、德国、巴基斯坦、菲律宾、罗马尼亚、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以英语发言）：决议草案获得 15 票赞成。决议草案获得一致通过，成为第 1546(2004)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

内格罗蓬特先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我们今天的表决标志着一个重要的里程碑。到 6 月 30 日，伊拉克将重新获得主权，这是在通往民主选举的政府的道路上向前迈出的一步。

第 1546(2004)号决议获得一致通过，这生动说明，国际社会广泛支持——我引用决议原文——“一个联邦制的、民主、多元和统一的伊拉克，并充分尊重政治权利和人权”。

昨天，拉赫达尔·卜拉希米特使在本会议厅向安理会报告了伊拉克临时政府的组成情况。临时政府将为不迟于 2005 年 1 月举行的过渡国民议会全国选举铺平道路。

第 1546(2004)号决议确定了各项关键政治任务，联合国将在执行这些任务过程中发挥主导和关键作用，支持伊拉克的努力。该决议明确规定，伊拉克主权是纯粹的，伊拉克政府将拥有包括在治安领域请求和拒绝援助的主权权力。在多国部队驻留问题上，伊拉克政府将拥有最后发言权。

决议还谈到目前的治安现实情形，确认了目前有必要保留的治安结构和机制。附件所载阿拉维总理和鲍威尔国务卿的信函叙述了伊拉克主权政府与多国部队目前正在建立的治安伙伴关系。

现在，国际社会再次有机会帮助伊拉克人民及其主权政府。伊拉克人民不畏萨达姆·侯赛因多年压迫和战争所遗留的问题，决心开创新局面。国际援助可以而且应该增强他们取得成功的前景。决议呼吁国际社会与那些已经在帮助聪慧的伊拉克人民的方面一道，帮助他们。各会员国应该毫不拖延地以具体援助落实其忠告。正如布什总统指出，“国际社会应该充分支持自由伊拉克。”

建设性对话促成了该决议，促使安理会今天一致通过了该决议，这表明，国际社会已经加强决心，将共同努力，建设一个民主、安全和繁荣的伊拉克，促进伊拉克人民的持久和长期福祉。

埃米尔·琼斯·帕里爵士（联合王国）（以英语发言）：今天的决议是伊拉克的一个分水岭。安全理事会坚决赞同组成一个主权临时政府，该政府将于 6 月 30 日承担管理伊拉克的充分责任和权力。这是伊拉克向充分民主制度过渡的一个关键阶段。在该政府领导伊拉克结束占领并通过行动向伊拉克人民证明其价值之际，该决议使它有了一个最好的开端。

前景是光明的：一个稳定、联邦制、民主、多元和统一并且充分尊重人权的伊拉克，这与过去形成了鲜明对照。由于拉赫达尔·卜拉希米和他的团队坚持不懈地进行努力，伊拉克人民现在有了一个有能力、专业和有广泛基础的政府，这个政府可以帮助他们实现这个目标。

我们赞赏在谈判过程中进行的建设性讨论，这种讨论促进今天一致通过该决议。我尤其强调指出，与即将上任的伊拉克临时政府进行了富有成果的协商。毫无疑问，伊拉克人民是我们最重要的服务对象。

该决议极大地促进了伊拉克的发展。除核可组成临时政府外，决议为今后的政治进程指出了明确道路，在根据伊拉克人民核准的宪法举行选举之后，这个政治进程将结束。决议授予联合国主导作用，在情况许可时，在这个进程中协助伊拉克人民。决议鼓励国际社会协助伊拉克重建，包括努力可持续地减免伊拉克债务。此外，根据伊拉克政府关于多国部队留住伊拉克的请求，决议授权多国部队继续留住。主权政府将能够要求审查该多国部队或要求结束多国部队。决议——包括附件中的信函——还阐述了伊拉克政府与多国部队之间的充分伙伴合作关系。

不可否认，伊拉克政府与多国部队的这种关系是这次谈判中最复杂的问题。与即将上任的临时政府进行讨论之后作出的最后安排表明，伊拉克治安部队——包括武装部队——将向伊拉克各位部长负责。一个伊拉克人领导的论坛将确定广泛的伊拉克治安政策框架。将建立国家、区域和地方协调机制，以确保伊拉克政府投入部队的行动能够获得统一指挥。伊拉克政府将负责作出这种承诺。目的是就所有根本治安和政策问题——包括关于敏感活动的政策——取得协议。

联合王国是多国部队成员，愿意充分参与这些安排。我国承诺，只要有需要，只要伊拉克政府愿意，我国将尽自己的责任，促进伊拉克的治安和稳定。我国还决心支持伊拉克继续努力，逐步承担其治安责任。

伊拉克政府和伊拉克人民将开展一个包容性的政治进程，重建其经济，努力恢复治安，击败那些希望伊拉克陷入暴力和混乱的人，在这个过程中，伊拉克政府和伊拉克人民需要我们的支持。正如拉赫达尔·卜拉希米昨天指出：

> “伊拉克需要其邻国明确而一致的支持。伊拉克需要其债权人的慷慨。伊拉克需要安全理事会这个机构和整个联合国提供耐心、有力和持续的支持。”(S/PV. 4984, 第 8 页)

我希望，该决议将不仅标志着充分恢复伊拉克主权，而且表明国际社会所有成员再次下定决心，在伊拉克人民和政府建设他们应该享有的成功的未来之际，协助他们。

巴利先生（阿尔及利亚）（以英语发言）：首先，我特别向我的同胞拉赫达尔·卜拉希米致敬，他是当之无愧的，如果没有他的努力，就根本谈不上任何关于伊拉克问题的决议，更不用说通过一项这种决议。

通过关于伊拉克问题的决议是骄傲的伊拉克人民的一个历史时刻，在经过 30 年独裁和 15 个月外国占领之后，伊拉克人民将于 6 月 30 日恢复其独立、主权和尊严。这项决议还标志着伊拉克人民争取稳定、繁荣和民主的合法努力出现了新篇章。

然而，未来仍然充满着危险和不确定因素，我们刚才通过的这项决议并非志在——也不能——消除所有不确定因素和所有危险。事实上，伊拉克人民面对的各种挑战是艰巨的，实际上，他们以及在选出合法机构之前将领导这个国家的政府有责任促使政治过渡获得成功，实现他们建立自由和民主伊拉克的梦想。

在这一天到达之前，为了实现这一天，伊拉克必须努力奋斗，为伊拉克人民生活和平与安全创造必要条件，建成一支可靠并可自立的军队，保护伊拉克抵御内外威胁，发展一个有益于所有伊拉克人的真正的民主进程，利用伊拉克得天独厚的人和自然资源，重建被长年战争、制裁与懈怠破坏的经济，重新恢复伊拉克人民的希望与信心。

显然，伊拉克领导面前最为艰巨、最迫切的任务是全力以赴减少暴力，实现和平与稳定。这方面我必须强调，安全问题不能仅靠军事手段解决，因此我愿重申卜拉希米先生昨天对伊拉克政府的呼吁，即努力团结公开批评去年进程的人们。这方面，国民大会是促进有意义的对话，实现真正民族和解，就伊拉克政治前途建成有力共识的理想场所。

我们刚才通过的决议虽不完美，但无疑是在现有情况下能够取得的最好结果，而且决议内容非常平衡，除其他外，决议成功地平衡两极需要：既要必须彻底恢复伊拉克主权，让伊拉克毫无疑问、毫无限制地重新行使主权，又需要在伊拉克维持一支有效并完全可胜任的多国部队，他们应一个还没有上任的政府要求和邀请驻扎伊拉克，这一政府尚未开始行使职权，而且鉴于根据伊拉克情况，仍以待作出重大决定。

我国政府特别感谢决议提案国对我国代表团在谈判一开始就提出的四条重要要求作出建设性和积极响应，这四条要求是：一、伊拉克恢复充分主权，毫无限制；二、伊拉克政府全面行使管理伊拉克的权威与责任，包括安全问题以及伊拉克财政和自然资源；三、所有伊拉克武装部队和安全部队只属伊拉克政府领导；四、多国部队采取敏感军事行动和伊拉克部队参与多国部队行动需伊拉克政府同意。

我们的任务还没有结束。对伊拉克人民来说，这无疑只是一个漫长而艰难旅途的开始。安全理事会也还有大量工作要做，安理会必须继续充分参与，以确保安理会一致通过的决议得到适当执行，确保伊拉克人民的意愿得到充分尊重，确保联合国在最佳安全条件下履行其领导使命，确保安理会已经核准的政治过渡进程确实带来一个充分主权、自由、稳定和民主的伊拉克——一个自身和平、与邻国和平的伊拉克，再创历史。

阿克兰先生（巴基斯坦）（*以英语发言*）：安全理事会刚才一致通过第1546(2004)号决议，巴基斯坦投了赞成票。

伊拉克人民在一个压迫政府统治下受苦几十年，经历了由该政府挑起的多次战争，因长期国际经济制裁而贫困，随后又遭受另一场战争创伤。我们认为，这份决议目的是创造条件，让伊拉克重新进入一个安全、稳定、和平、繁荣的新时代。它应标志着伊拉克和伊拉克人民的一个新开端。

巴基斯坦希望，决议的通过将使伊拉克人民能够充分恢复主权，完全掌握自己的命运；促进伊拉克安全与稳定，维护伊拉克统一和领土完整；以及促进伊拉克破碎经济的重建，恢复伊拉克经济增长与繁荣的潜力。

安全理事会刚才通过的决议案文，经过实质性修改，已为安理会所有成员国包括巴基斯坦可接受。我们赞扬提案国在谈判过程中体现的灵活性。我们高兴的是，巴基斯坦提出的修改意见大多数已被草案提案国所接纳。这些意见包括，一、向伊拉克移交全部权力和主权，由伊拉克人民充分掌握伊拉克的自然资源；二、确定伊拉克独立、统一与领土完整；三、尊重以伊拉克人民的愿望为上；四、由伊拉克掌握伊拉克本国的安全部队，伊拉克安全部队将逐步承担伊拉克安全的全部责任；五、由伊拉克政府要求多国部队

驻扎，在伊拉克政府和多国部队之间建立一个协调机制，协调安全政策与行动；六、有关各方遵守国际人道主义法原则；七、尊重伊拉克文化、历史和宗教圣地，它们属伊斯兰世界最神圣场所。

决议肯定，联合国必须发挥领导作用，促进执行决议中提出的进程。事实上，秘书长继续亲自参与联合国外交和人道主义努力，即使在 2003 年 8 月 17 日之后。卜拉希米先生工作成绩显著，再次在困难条件下完成最艰难的外交任务。

我们认为，本决议是自第一次海湾战争以来，争取伊拉克局势完全正常化的最重要步骤。决议核可多国部队暂时驻扎，作为恢复伊拉克和平与安全的手段。决议提出了建立一个民选政府的时间表，一个结束多国部队任务的计划。但是，伊拉克安全环境仍然危险不稳定。大家都必须相信和希望，在主权移交后，安全环境能大幅度改善。

正如拉赫达尔·卜拉希米先生指出，安全问题不能光靠军事手段解决。实现伊拉克安全与稳定需要政治解决与和解。我们希望，本决议所表达的国际支持将有助于临时政府扩大伊拉克国内的政治共识，作出一切必要努力——用卜拉希米先生的话说——团结所有各方。我们还希望所有伊拉克人民响应临时政府扩大政治共识、稳定伊拉克安全环境的努力。

伊拉克和平与稳定无疑将加强该地区稳定，而伊拉克继续不稳定可能对该地区整个地区及其以外的安全环境产生不利影响。作为一个区域国家，巴基斯坦期盼伊拉克自身和平并与邻国和平相处。我们认为，伊拉克各邻邦以及阿拉伯和伊斯兰国家对伊拉克安全和稳定的支持将是实现这项决议所述政治、安全和经济目标的一个重要部分。

穆沙拉夫总统在最近接到阿拉维总理打来的电话时，向他表示了祝贺，并向他保证，巴基斯坦将为伊拉克的重建提供充分支持与合作。我们完全支持伊拉克人民的愿望。我们随时准备帮助他们按照自己国家的优先次序和自由表达的意愿，实现这些愿望。

王光亚先生（中国）：今天对于伊拉克人民和联合国而言，都是重要的一天。安理会刚刚一致通过的第 1546(2004)号决议，是结束过去、开辟未来的里程碑。它标志着伊拉克政治进程即将迎来新的历史转折，标志着联合国与伊拉克关系翻开了新的一页。这将有助于推动实现伊拉克稳定与发展和进一步加强安理会的权威和作用。

勤劳、智慧的伊拉克人民曾经为人类文明做出过杰出贡献。然而，在过去的十几年中，他们也饱受战争、制裁和动荡之苦。他们渴望民主、和平、重享主权的新生活。安理会今天通过的决议无疑为伊拉克人民早日实现这一愿望奠定了基础。决议核准了伊拉克临时政府的组成，重申了伊拉克人民自由决定自己政治未来和支配本国自然资源的权利，确认了恢复伊拉克所有主权的原则，并且表明了国际社会致力于协助完成伊拉克政治过渡进程的决心。

随着这一决议的通过，我们期待着 6 月 30 日的到来。这一天将见证伊拉克人民充分行使主权，将见证伊拉克重返国际大家庭。我们衷心希望，在伊拉克人民广泛支持和国际社会鼎力帮助下，伊拉克临时政府能够不辱使命，尽快设法稳定安全局势，推动实现全国和解，如期举行公正、自由的大选。我们坚信，伴随着占领的结束和主权的移交，伟大的伊拉克人民一定能够通过自己的不懈努力，克服前进道路上的一切困难，早日重新走上和平、民主、发展之路，并为地区的和平与稳定以及人类的文明进步做出新的贡献。

在过去十多年，伊拉克始终是安理会关注的焦点。安理会先后就此通过了 70 余项决议。在如何妥善解决伊拉克问题的进程中，安理会成员曾有过密切合作，也发生过严重分歧。所幸的是，为回应伊拉克人民的呼声，安理会再次团结在一起。今天的决议是我们全体成员国共同努力的结果。各方本着建设性精神和务实合作态度，积极参与磋商，努力寻求共识。

中方高兴地看到，决议吸收、采纳了包括中方在内有关各方提出的许多建议，体现了“主权在伊、伊

人治伊”的政治原则，决议内容比以前的案文有了较大改进。此项决议将使联合国与伊拉克的关系转为目标相同的合作伙伴。伊拉克重新成为联合国大家庭中的平等一员，联合国亦能继续为伊拉克人民做出更大贡献。我愿借此机会感谢安南秘书长、卜拉希米大使和所有为此付出辛苦努力的联合国工作人员。

从一年来围绕伊拉克问题的争论和处理过程，我们或许可以得出一个重要启示：在当前纷繁复杂的国际形势下，解决任何重大国际问题，都需要凝聚集体的智慧，都需要加强国际合作，都需要发挥联合国和安理会的作用。这是历史和现实的必然，也是国际社会唯一的正确选择。

中国政府和人民一直关注着伊拉克局势的发展。我们一贯坚持维护伊拉克的主权、独立和领土完整，主张以安理会决议为基础，通过政治手段妥善解决伊拉克问题。中国人民的心始终与伊拉克人民连在一起，对他们在制裁和战乱中遭受的苦难深表同情，并提供了力所能及的帮助。

中国政府将一如既往，坚定支持伊拉克的政治进程，支持联合国根据决议的精神发挥重要作用。中方期待着与伊拉克临时政府和今后民选政府发展全方位的友好合作关系，愿与国际社会一道积极参与伊拉克经济重建，为伊拉克人民尽快重建美好家园做出贡献。

第 1546(2004)号决议为安理会和伊拉克构筑了一个新起点。无庸讳言，决议的落实还将充满困难与挑战，伊拉克临时政府任重而道远。但中方相信，只要各方以伊拉克人民利益为重，真正尊重伊方掌握和行使一切权力，本项决议的实施必将有助于改善伊拉克安全局势，有助于推动伊拉克政治进程，有助于开展伊拉克战后重建。

德拉萨布利埃先生（法国）（*以法语发言*）：法国对安理会刚才通过的第 1546（2004）号决议投了赞成票。我国是抱着对伊拉克人民和联合国的三大目标来参加关于这项决议的讨论的：首先，确保在 6 月 30 日之后，伊拉克临时政府能享有所有主权特征和治理国家的全部权力，尽管有必要保持人数非常众多的外国军事存在；第二，给予伊拉克人民可靠的保证，使他们相信，政治进程正在继续，而且外国军队的驻留是暂时的，只会停留有限的时间，这是为了使伊拉克人民明了未来的政治情况，并使他们相信，未来的过渡时期将会尽快结束；最后，赋予联合国一种授权，既保证联合国的信誉，又能从它在伊拉克目前情况中所能做的工作角度出发，确保符合现实需要。

我们认为，头两点对于伊拉克人支持目前政治进程，同时又使他们对伊拉克新政府抱有信心而言，是必不可少的。第三点则使联合国在解决危机方面的作用得以保持，而且也尽可能保障那些代表联合国在实地执行任务的人的安全。

从安全理事会内部举行的第一次非正式磋商开始，法国就强调它非常重视安理会将赋予联合国的任务以及多国部队行动的法律框架。关于第一点，目的是让伊拉克人最大限度地利用联合国的专长，扩展我们所赞扬的卜拉希米先生和佩雷利女士的活动，同时顾及安全条件。关于第二点，目的是考虑到恢复伊拉克主权所产生的变化，调整多国部队的任务，同时在国际法的框架内清楚地加以确定。

在谈判的整个过程中，法国既由于利害攸关而提出要求，又因为我们相信国际社会的团结比以往更有必要而采取建设性的立场。在许多要点上，最后文本满足了法德所提修正案的各项要求。因此，伊拉克临时政府首先将承担管理该国的充分责任和权威。决议草案的若干条款得到修正，以便符合这项原则，特别是有关控制伊拉克武装部队和安全力量、协调国际援助、使用该国自然资源、以及提供外国顾问的条件的那些原则。

第二，该决议核准政治进程的各个阶段，特别是不迟于 2005 年年底举行选举和结束过渡时期的时间表。我们已经知道，安排卜拉希米先生计划于 7 月份举行的全国会议，尤其不迟于 2005 年 1 月份举行选举，将是至关重要的。这些选举必须以自由和民主的

方式安排，而且必须让所有伊拉克人参加投票。在这方面，我们感到高兴的是，未来的伊拉克临时政府将继续在该决议所规定根据情况调整的明确任务的框架内获得联合国的支持。

第三，主权政府也许会随时要求调整或终止多国部队的任务，这样一项要求将对安全理事会具有约束力。此外，任务是有时限的，将在 12 个月内重新审查，而且很有可能在政治过渡阶段结束时终止，已经明确地提到结束的日期——2005 年 12 月 31 日。在那之前，多国部队和伊拉克部队将必须按照国际法，特别是有关武装冲突的法律行事。

最后，该决议清楚地指出，从即刻起，伊拉克武装部队和安全力量将不是多国部队的组成部分。它们将完全置于伊拉克政府的管辖之下；如果认为这样做是必要或可取的，政府将决定是否将它们投入多国部队的行动。

法国曾坚持最后这两点，以便临时政府和多国部队之间的关系体现出伊拉克临时政府 7 月 1 日之后将拥有的主权。我们注意到，我们的愿望大致得到考虑，为此我们感谢提案国。

然而，至于多国部队任务的执行——尤其在敏感的进攻行动时介入的条件，该决议表明临时政府和多国部队将必须达成一项协定，但并没有清楚地说明意见分歧时将怎么办。因此，法国本来希望文本指出在伊拉克领土上拥有主权的伊拉克临时政府在这种情况下将享有最后的决定权。由于伊拉克领导人并没有明确要求这一条款，法国对该条款第 11 段的最后修改感到满意。此外，法国不能想象多国部队会违背伊拉克主权政府的意见。

关于区域组织可能为维持伊拉克稳定提供的援助，法国希望这些组织的决策自主权在各自行政机构内得到维护。作为若干区域组织的一个成员，法国本身必要时——届时——将作出决定。此外，正如文本所指出，征求伊拉克政府的同意是自然的。

总而言之，安全理事会今天承担了自己的责任。在这样做的时候，它考虑到伊拉克临时政府在其为之规定的范围内提出的各项要求。将由这个政府——我们希望会取得成功而且我们准备与之一道工作的政府——通过其在完全独立情况下进行充分管理的能力来赢得伊拉克人民的信任。这就是我们的希望，因为伊拉克和该区域的稳定取决于它。

普洛伊格先生（德国）（*以英语发言*）：首先，请允许我特别赞扬拉赫达尔·卜拉希米及其工作班子的不懈努力。他们的理想和政治才干一直有助于伊拉克新的临时政府的组成。

德国欢迎第 1546(2004)号决议获得一致通过。由于安全理事会各成员提出的建议和修正案——包括已大致纳入该决议的法国和德国的修正案，而且由于伊拉克方面提出的建议，以及提案者在谈判过程中所采取的建设性和灵活的做法，在整个谈判过程中文本有了很大的改进。

德国支持该决议，视之为恢复伊拉克临时政府在所有有关方面的充分主权和实现伊拉克人当家作主的一个重要步骤。具体地说，我们这样做，是鉴于针对伊拉克临时政府和多国部队之间安全伙伴关系所作的澄清，这些已经清楚地体现在该决议的主要内容，以及阿拉维总理和鲍威尔国务卿给安全理事会主席的信件中。

现在，至关重要的是，在明确尊重伊拉克充分主权的情况下，在伊拉克执行该决议。区域和国际上对伊拉克人民的支持也是关键的。正是本着这一精神，德国随时准备与伊拉克新当局进行合作，以便协助伊拉克人民在政治和经济上重建其国家。

科努津先生（俄罗斯联邦）（*以俄语发言*）：今天，安全理事会通过了一项关于伊拉克问题的新决议，它将成为该国历史上的一个重要里程碑。俄罗斯联邦支持该决议的通过，这是因为我们致力于在联合国主持下迅速实现伊拉克局势的政治解决，并且是为了使整

个区域的局势正常化。在谈判一个文本和紧张外交接触的复杂过程中，我们得以制定一项决策，最终导致结束对伊拉克的军事占领，以及将充分主权从联盟当局移交给伊拉克临时政府。现在，我们有了扩大联合国的贡献，促进一种有序的平民生活并在民主基础上在伊拉克展开政治进程的前景。

决议明确重申伊拉克人民有权决定自己的政治未来和控制其国家资源。临时政府对施政事务享有充分的主权，包括对其国家军队和警察的指挥权。

我们欢迎在决议中纳入有关支持使反对派别重返伊拉克社会和各方需要遵守国际人道主义和人权准则的规定。重要的是，应该为政治进程规定具体的最后期限。全国选举计划于 2005 年 1 月在伊拉克举行。随后将成立主权过渡政府。

国际和区域援助对伊拉克恢复进程至关重要。鉴于必须使伊拉克过渡政府结构具有合法性，在通过这项决议之前，俄罗斯建议应召开一次所有具有影响力的伊拉克政治力量、各邻国和安理会成员参加的国际会议。

我们的建议仍然有效。我们吁请伊拉克领导层认真考虑召开这样一次会议的可能性。作为一项重要原则，决议的所有规定应根据临时政府提出的有关请求，特别是关于在联合国发挥主导作用的情况下在该国部署多国部队和为政治进程提供政治援助的请求予以通过。

根据该决议，联合国必须在伊拉克应对一些严重挑战。例如，联合国组织必须在选举前竞选时期并且在起草一部永久性宪法方面向新设立的伊拉克当局提供协助。

当然，只要提供充分安全，联合国就能够在该国应对挑战。这项决议的一个主要内容是就应临时政府的请求留驻伊拉克的多国部队的任务达成了一项协议。多国部队的任务同过渡时期的政治任务有着明确的联系，而多国部队驻留该国的时间可应伊拉克领导人的请求而缩短。决议中明确指出，多国部队是应伊拉克临时政府的请求而驻留该国，其职责是在过渡时期提供安全。

重要的是，应在新的伊拉克领导层和多国部队指挥部之间建立一个协调机制，而这一机制将不会侵犯临时政府主权。我们认为，正如美国国务卿鲍威尔和伊拉克临时政府总理阿拉维先生所写的信中规定的那样，多国部队的一切工作应在主权伊拉克当局的同意下进行。

决议要求美国代表多国部队提交季度报告，同时秘书长也将提交报告，以确保安全理事会持续不断地监督伊拉克政治解决和恢复进程。

决议确认需要最后澄清与被禁伊拉克军事方案有关的问题。鉴于大规模杀伤性武器问题是发动对伊战争的理由，这个问题不能搁置一边。我们期望，在不远的将来，安全理事会将开始有关使联合国监测、核查和视察委员会和国际原子能机构的任务适应这些新情况的工作。我们希望，临时政府将同国际视察机制积极合作。

安全理事会还赋予临时政府在过渡时期的经济主权。在这一方面，要强调必须确保以透明的，公平合理的方法使用伊拉克发展基金内的资金，以及各方在联合国前人道主义方案的框架内严格履行根据优先拟订的合同所承担的义务。

在目前困难的情况下，俄罗斯继续为伊拉克经济恢复提供援助，我们并且坚定地打算继续发展同该国的经济合作。我们注意到具有影响力的伊拉克领导人以及该地区各国发表的支持临时政府的声明。

我们认为，临时政府将有机会实现在伊拉克内外对其所寄予的希望。此外，我们清楚地认识到，只有时间会告诉我们，通过这项决议是否将有助于在伊拉克实现好转。临时政府将需要证明有能力独立地治理国家，并且建立一个真正具有代表性的政治进程。在这一方面，很多事情将取决于伊拉克人自己是否感到从军事占领真正过渡到恢复主权，以及临时政府是否

能够赢得人民的信任，并且得到包括伊拉克邻国在内的国际社会的支持。

这项协商一致决议将伊拉克问题带回到联合国政治领域。这将有助于确保汇集国际社会的努力，以便实现伊拉克局势的政治解决，而伊拉克局势仍然是中东和整个世界政治中的一个未愈合的伤口。

我们坚信，解决这一问题的关键在于全世界各国的集体努力。伊拉克局势表明了联合国的普遍性和不可取代性，因为联合国是国际合法性的缩影。因此，在联合国的领导下通过促进国际关系来进行我们的共同努力这一任务比以往任何时候更加紧迫。

穆尼奥斯先生（智利）（*以西班牙语发言*）：刚才通过的决议对伊拉克未来具有历史重要性。它标志着对该国占领的结束和一个阶段的开始。在这一阶段中，伊拉克人能够再次掌握其政治命运、自然资源及其主权。

任何谈判都不能取得完美结果。鉴于目前的情况，这是一项可能最好的决议。我要表示赞赏提案国使谈判进程具有透明度特点，并且赞赏美国代表团和联合王国代表团对对话持续不断地持开明态度，以及赞赏安理会全体成员采取了建设性态度。我国代表团对同巴西代表团和西班牙代表团一道在共同提出的并纳入决议文本中的某些拟议修正案上所做的联合工作感到特别满意。

智利政府对伊拉克危机的立场是前后一致的、务实的。继军事行动之后我们在安理会采取的行动的主要目标，首先是帮助满足伊拉克人民的人道主义援助需求，第二是迅速结束军事占领并且在有利于伊拉克人民发展和福祉的稳定与安全气氛中建立一个民主的、具有代表性的政府。

这项决议是伊拉克新阶段的理论和规范性基础。这一基础将如何实际上变成一个能够建设基于其人民福祉的未来的主权政府，我们将拭目以待。

暴力将不会因为这项决议的通过，或者当伊拉克临时政府于 6 月 30 日掌权时而自动停止。和平进程将是艰难的，将由于伊拉克当局在 2005 年 1 月的民主选举以及政治进程时间表的充分执行而得到加强。

我们在刚刚通过的决议草案中尽量反映出向伊拉克临时政府充分和有效地移交主权和权力。同时，我们支持机构时间表，这将使自由、公开和知情的选举得以举行，从而选出完全合法和具代表性的政府。

我们欢迎在决议中有目的地提到国际人道主义法律，我国代表团一贯坚持这一问题。我们对所达成的协议感到满意，即在伊拉克政府与多国部队之间建立一种安全伙伴关系，就敏感的军事行动进行适当的协商，而伊拉克当局则通过这种伙伴关系而有效控制其武装部队和安全部队，这是我国代表团立场中的一个实质内容方面。

我们意识到当地安全局势的限度，因此也意识到需要在有限的时期内并在伊拉克主权政府的要求下而授权一支多国部队的存在，这支部队同伊拉克武装部队和安全部队一道，将能够建立一种安全和稳定的环境。

由于我们相信国际多边制度，我们还在该决议中主张联合国在伊拉克政治和体制重建的进程中以及当局势允许时在其他方面发挥主导作用。我们认为，该决议对联合国将在伊拉克所承担的中心责任做了必要澄清。其中一些责任已经通过秘书长特别顾问拉赫达尔·卜拉希米先生以及选举援助司司长卡里娜·佩雷利女士的出色工作而开始在当地履行。联合国在一段缺乏理解与分裂的时期之后而再次处于援助伊拉克的中心焦点。

最后，我要提到一个非常重要的事实——安全理事会的团结。秘书长昨天在这个会议厅中指出，伊拉克危机代表着国际制度自冷战结束后面对的最大冲突之一，造成了关于如何解决所分析的问题的不同看法和各种观点。然而，今天随着该决议经安全理事会成员一致投票同意而获得通过，人们看到了目前为取得最佳努力的团结的明显证据，我们希望这些努力将

有利于建立一个与其邻国和自己和平相处的自由、繁荣和民主的伊拉克。

亚涅斯·巴努埃沃先生（西班牙）（*以西班牙语发言*）：西班牙投票赞成安全理事会第 1546(2004)号决议，从而参加了安理会各成员所表示的协商一致意见。西班牙代表团为形成这种协商一致意见进行了积极合作，同其他代表团、尤其是巴西和智利代表团一道为决议案文的起草过程提出了想法并做出贡献。

我们认为这显然不是为了通过理想的决议。实际上，西班牙本希望联合国承担起对伊拉克政治和军事进程的指导，而且能够更加快伊拉克向安全正常的局势的政治过渡。

不管怎样，我们今天有一次我们都应当利用的机会。多亏秘书长特别顾问卜拉希米先生的努力，伊拉克临时政府将于 2004 年 7 月 1 日恢复行使主权，这一点按照我们刚才通过的决议的案文，应当以最广泛的方式理解——即享有做出被认为有关施政各方面的一切决策的充分权力。

本着这一精神，我国政府宣布愿意同新的伊拉克政府合作。正如西班牙外交与合作大臣米格尔·安赫尔·莫拉蒂诺斯最近指出的那样，“西班牙不会继续对伊拉克的现状和未来无动于衷，它将得到我们的充分支持以确保建立一个统一的、稳定的、安全的、民主的和繁荣的伊拉克”。我国政府将继续坚定地支持伊拉克的稳定、民主化、领土完整和重建。根据这一原则，我国将支持不论是联合国、欧洲联盟还是其他方面的活动，这些活动提供一个国际合作的框架，帮助伊拉克人恢复其充分主权，使他们能够自由和民主地安排选举，并将使他们得以在和平、独立与安全中建设自己的未来。

西班牙一直推动联合国在伊拉克承担更有魄力的角色。联合国将继续主要在帮助政治进程，支持举行全国会议的筹备并帮助独立选举委员会以及各级临时和过渡政府方面的工作，为选举进程做准备。我国政府认为，联合国在伊拉克的活动必须有效地帮助政治过渡进程，它应当包括确认一个结束其活动的明确和规定的暂时的时限。

我们刚才通过的决议的一个根本方面涉及到安全的结构，伊拉克总理阿拉维先生以及美国国务卿鲍威尔先生给安全理事会主席的信中也提到这一点。我要就此谈几点简要的看法。

我国政府希望，临时政府与多国部队之间从此在安全方面所达成的协议，将充分尊重伊拉克的主权，并将真实地反映出这一政府与其武装部队和安全部队之间关系的权威原则。我国政府还希望尽快就行动政策达成协议，这将使临时政府能够在敏感问题上申明权威，从而始终保持其对政治进程的应有控制。我们还希望，在权力和行使主权的范围内，临时政府在每种可能需要的帮助——包括联合国提供的帮助——情况下，将推动一种民族和解进程，其中今天的持不同政见分子被逐步接纳进来，并能够促进伊拉克的稳定以及因此促进该区域的稳定。

西班牙始终重视该区域各国在使伊拉克充分重返国际社会进程中所发挥的作用。因此，我国支持在决议的案文中平衡地提到该区域，从而认识到它的特殊责任以及它对伊拉克重建进程的目前和未来的积极贡献。西班牙还认为，今后在伊拉克政府认为适当的时机召开一次关于伊拉克问题的国际会议的设想是积极的。

在经济领域中，我国代表团认为，决议非常适当地指出，临时政府将酌情分拨伊拉克发展基金的资金。这是我们所说的“充分行使主权”的一个基本组成部分。此外，决议延长了国际咨询和监测委员会的任期。这将保留一个将对伊拉克经济能力提供支助的结构，并且伊拉克临时政府在该委员会得到了适当的代表。

至于人道主义问题，西班牙很高兴看到决议的序言部分提到所有部队保证根据包括人道主义法在内的国际法采取行动，并且要同有关的国际组织合作。

西班牙本来希望把这项规定写进决议的执行部分，该提议呼吁各方遵守并确保尊重这些人道主义原则。

各位成员知道，西班牙特别重视安理会定期——如有可能每季度一次——获得多国部队的报告，以及秘书长将提交安理会的报告。我们欣见决议反映了这项建议。

我们也感到非常重要的是，根据西班牙和安理会其他成员的要求，决议确定把 2005 年 12 月 31 日作为过渡政治进程结束的期限，并从而也是多国部队存在的期限。西班牙认为，该部队在伊拉克存在的时间应当尽可能是有限的。

最后，我们谨感谢提案国在就决议进行谈判的整个过程中所表现的灵活性和意愿。我们也谨感谢安理会其他成员的建设性贡献，以及，主席先生，你在这样短的时间内指导艰巨的谈判取得圆满成功。

萨登贝格先生（巴西）（*以英语发言*）：安全理事会今天一致通过的决议标志着对伊拉克占领的结束和将于 6 月 30 日就职的临时政府重新获得充分主权的全部特权。

巴西以建设性的精神参加了导致通过今天决议的谈判进程，因为我们牢记安全理事会的决定对伊拉克现场局势的演变的重要性，以及鉴于国际社会对整个联合国和特别是安全理事会多边工作的期望而使这些决定具有的高度相关性。我们的首要目标是确保这项决议成为好的决议。

在这项努力中，巴西同智利和西班牙一道对提案国最初提出的草案提出了一些修正案。这些修正案的主要目的是改善决议草案的文本，通过确立新的政治和法律现实澄清草案将造成局面的性质。

除其他外，巴西努力强调以下各点：向临时政府转移充分主权和权利；确立在向该国提供援助时联合国为伊拉克政府的伙伴；使联合国在执行这些任务时发挥领导作用；强调遵守人权和人道主义法领域中国际义务的重要性；明确建立伊拉克对包括武装部队在内的该国安全部队的控制；区分 6 月 30 日占领结束前后伊拉克多国部队存在的情况，明确规定多国部队存在的范围及其在安全领域中授权的程度。

在谈判期间，巴西代表团支持了其他成员提出的重要提议，并且我们高兴地看到，这些提议中有许多反映在我们今天通过的决议中。我也谨表示我国代表团对决议原始提案国表现的灵活性感到满意，特别是在进行紧张协商的最后几天中。

正如许多人所说，最终结果并非尽善尽美，特别是伊拉克临时政府、多国部队和联合国保护部队的安全安排。但是，正如拉赫达尔·卜拉希米先生在描述他帮助推动的政治进程时所说，从实际上讲，本决议在目前情况下是谈判进程的最佳结果。

莫措克先生（罗马尼亚）（*以英语发言*）：现在所称的第 1546(2004)号决议是在安全理事会举行无数次会议和进行漫长讨论之后产生的。我们必须感谢提案国以及我们所有其他同事们取得这一结果。现在也是赞扬秘书长科菲·安南及其特别顾问拉赫达尔·卜拉希米的良好时机，他们在不仅极富挑战并且也在许多方面是前所未有的努力中表现出领导才干和外交技巧。

罗马尼亚出于三项理由支持第 1546(2004)号决议并成为其提案国。第一，根据我们的国家利益，我们希望看到我们对维持伊拉克稳定并承担实现该国的政治和机构重建任务所作的无私的贡献得到适当承认，并继续以伊拉克人民及其代表的愿望和要求支持的明确和可行的联合国授权为坚实的基础。罗马尼亚代表团特别决心实现安全理事会的目标，通过这项决议为联合国推动我们今后在伊拉克的政治进程确定了基本作用，并进一步动员国际社会对伊拉克人民的光明、民主、稳定、独立和繁荣的未来的支持，长久以来伊拉克人确实理应享有这样的未来。罗马尼亚是多国部队的一部分，但是也同许多其他国家一道分担为今后伊拉克安全部队作准备的任务，希望有朝一日根据决议的精神这些部队能够执行任务。

我们支持第 1546(2004)号决议的第二项理由是安全理事会采取的方法，以适当反映把充分主权真正

移交给伊拉克临时政府，并为伊拉克今后的政治进程指引方向。这种方法是安理会成员所做的建设性、真正团队的工作。事实上，我不知道有任何代表团没有参与提出宝贵的提议、建议和想法，以改进这一创新的案文。我认为，我们在安全理事会就这项重要议题进行的工作中所看到的是有效的多边主义的运作。

我们感到满意的是，我们达到了为自己工作规定的主要目标。首先反映了在 6 月 30 日真正和充分把主权移交到伊拉克人手中。其次规定了联合国在伊拉克的领导作用。而后阐明了多国部队和伊拉克临时政府处理安全挑战的可行的伙伴关系安排。第三，现在所称的安全理事会第 1546(2004)号决议不仅是在安全理事会内部，而且也在其之外，达成了最广泛的共识，征求了所有有关的利益相关者的意见。

我们刚刚参加了秘书长与伊拉克之友举行的会议。该地区各国以及提供捐助的各国家赞赏目前在伊拉克开展的稳定和重建活动，我们对此感到鼓舞。

6 月 30 日将移交伊拉克主权，这是完成伊拉克政治过渡的一个重要历史步骤。与此同时，罗马尼亚将接过安全理事会主席职责。除已经采取行动支持伊拉克人民获得自由和繁荣的愿望外，罗马尼亚愿意以安理会主席身份助一臂之力，帮助伊拉克人民及其全世界的许多朋友开展即将开展的这个进程。

加斯帕尔·马丁斯先生（安哥拉）(*以英语发言*)：安哥拉对决议投了赞成票，我国骄傲地加入了安全理事会的协商一致意见，通过了这一充满生命力的文件。自协商一开始，我国就表达了这种愿望。通过这样做，我们肯定了多边主义的有效性和重要性。在伊拉克形势黯淡之际，联合国发挥了只有联合国才能发挥的作用——关键和团结的作用。在这场危机之后，将出现一个更强大的联合国，这样一个联合国可以采取行动，在必要时提出答案。

今天的决议明确规定了伊拉克人民与国际社会的伙伴关系。安哥拉骄傲地赞赏秘书长再次展现智慧和领导能力。安哥拉骄傲地赞赏拉赫达尔·卜拉希米的政治家风范和自强精神，赞赏他能够听取伊拉克人民的意见，向国际社会忠实地传达他们的心声。

我们刚才通过的第 1546(2004)号决议与以前通过的安全理事会第 1483(2003)号和第 1511(2003)号决议截然不同。决议提案国愿意考虑在协商期间提出的各种关切，我们确实感谢它们。事实上，谈判过程中充满了妥协精神，因而制订出了一个更好和更明确的决议，并且加强了安全理事会。

第 1546(2004)号决议规定，将恢复伊拉克充分主权、独立和统一；伊拉克人民有权自由决定其政治未来，控制其自然资源；多国部队需要继续留住，需要与伊拉克当局建立伙伴关系，充分尊重伊拉克当局的主权；联合国在这个进程中——包括在选举之后——具有明确和重要的作用。

国际社会、尤其是各邻国继续提供支助将非常关键，将帮助伊拉克人民解决今后的各种挑战。今天的决议强调这一重要问题，拉赫达尔·卜拉希米明智地强调并且提醒我们必须给予这种支持。我们相信，伊拉克人民将在这个民主进程中获得新的力量，以解决各项关键的国家挑战：巩固和平与稳定、长期民族和解和经济复苏。

阿德奇先生（贝宁）(*以法语发言*)：我们刚才一致通过的第 1546(2004)号决议为根据这个政治进程时间表的要求有效恢复伊拉克主权铺平了道路。我们欢迎谈判过程中出现的各种积极发展，这些发展促进通过了该决议，决议规定了结束占领、恢复伊拉克充分主权以及多国部队在该国开展活动的条件的规范性框架。我们赞赏决议提案国在谈判过程中自始至终地保持开放态度。

我们认为，现在，伊拉克新政府应该承担责任，保证已经确立的机构能够充分运作。我们呼吁伊拉克政府努力赢得所有伊拉克人的信任，从而使尽可能多的伊拉克人参与这个政治进程，保证 2005 年 1 月的选举取得必要的可信度。我们还强调指出，必须有条不紊地举行全国会议，必须本着民族和解精神举行这

次会议。在这方面，这次会议可以极大地促进保证这个政治进程具有包容性。

最后，我们紧急呼吁国际社会向伊拉克人民提供一切必要的援助，帮助他们解决他们面临的各种挑战。各邻国也应该充分承担责任，联合开展必要行动，稳定当地的局势。尽早使伊拉克局势正常化符合它们的利益。

主席（以英语发言）：下面我以菲律宾代表身份作简短发言。

昨天，在伊拉克问题上，我们意见分歧。今天，在伊拉克问题上，我们立场一致。因此，对伊拉克而言，对安全理事会而言，对联合国而言，对国际社会而言，今天是一个大吉大利的日子。菲律宾尤其感到高兴的是，正是在我国担任主席期间如此雄辩地表达了在伊拉克问题上的一致立场。在许多重要方面，刚才通过的这项决议证明菲律宾始终不渝地支持建立一个自由、民主、多元和统一伊拉克的立场是正确的。

我们应该为我们为伊拉克建设的结构感到高兴。我们以透明和包容的方式建设这个结构，促进一致通过了这项重要决议。决议已经奠定持久大厦的基础：6 月 30 日移交充分主权;联合国在协助促进成立宪政政府的政治进程中发挥主导作用；伊拉克掌握自己的治安政策、财政和自然资源以及其他主权权力。

伊拉克和国际社会现在的挑战是将决议的规定转变为行动，在当地执行其行动计划。我们相信，鉴于安理会出现的妥协和谅解气氛，鉴于该决议引起许多国家的兴趣和关心，将能够成功地解决这个挑战。我们很高兴加入关于具有历史意义的第 1546(2004)号决议的谈判，并且对其投了赞成票。

现在我恢复安全理事会主席身份。

安全理事会就此结束本阶段对该议程项目的审议。安全理事会将继续处理该事项。

下午 6 时 10 分散会